



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

お仕置き / Puniton

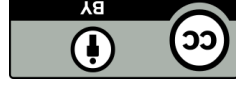
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (ja) Noriko Shibata, (fr) Suzanne

Alban, Translators without Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



お仕置き

Puniton



✎ Adelheid Marie Bwire
👤 Melany Pietersen
📖 Noriko Shibata
🗣️ Japanese / French
📊 Level 2



ある日、お母さんは、果物をたくさん手に入れました。

...

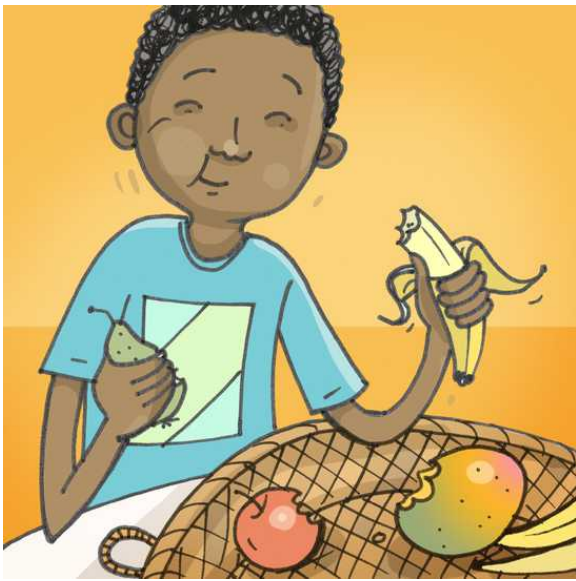
Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.

Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger
des fruits ? » Maman répond : « Nous les
mangerons ce soir. »

...

「私たち、いつ果物を食べられるの？」と尋ね
ると、お母さんは「今夜にでも食べましょ
う」と言いました。





お兄ちゃんのラヒームは、食いしんぼう。全ての果物を味見して、たくさん食べてしまいます。

...

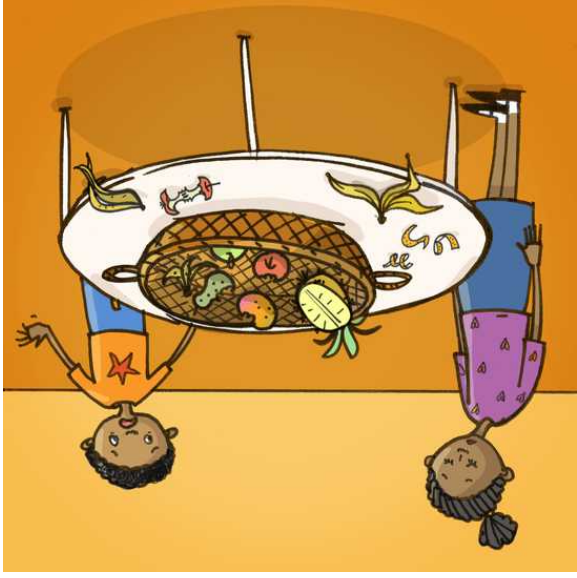
Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



その後、ラヒームはみんなに謝りました。「僕はもう二度と欲張ったりしないよ」と約束し、みんなもラヒームを信じることにしました。

...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



「ほら見て、ラヒムさん！ 弟が叫んでい
ます。」「ラヒムはお行儀が悪くて、わかま
まのよ」と私は言いました。

...

« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit
frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et
égoïste. »



お母さんは、こうなることをわかっていまし
た。果物は、ラヒムにおし置きをしているの
です！

...

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les
fruits qui punissent Rahim !



お母さんは、ラヒームのことを怒っています。

...

Maman est fâchée contre Rahim.



「おなかがとても痛いよ」と小さな声でささやきました。

...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

ラヒームは、気持ちが悪くやり始めます。

...

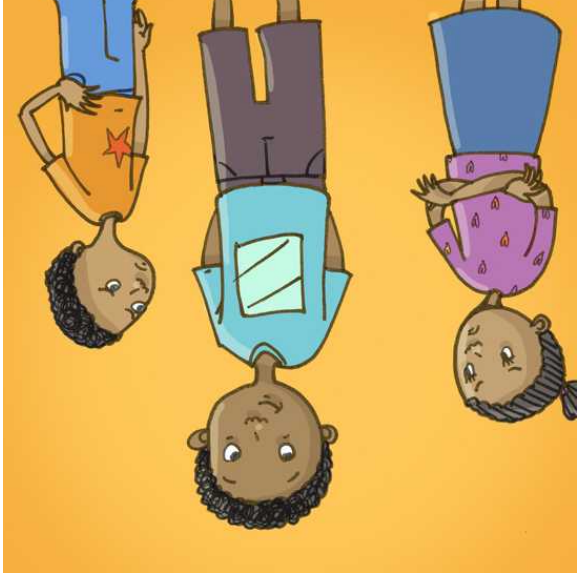
Rahim ne se sent pas bien.

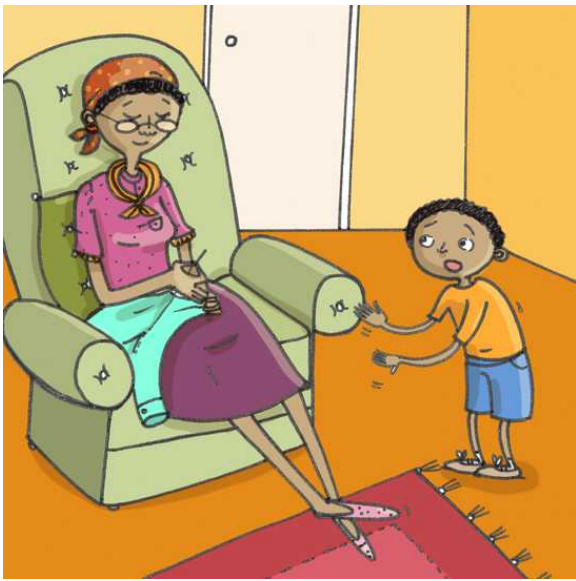


私たちもラヒームに腹を立てています。でも、ラヒームは自分のしたことを悪いと思っ
ていません。

...

Nous aussi, nous sommes fâchés contre Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.





「ラヒームにお仕置きをしないの？」弟は、お母さんに尋ねました。

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



「ラヒーム、もうすぐ自分のしたことを後悔するわよ」とお母さんは、言い聞かせました。

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »